

MIC Worship Service – 2024.01.21

Title: "Speaking Truth in Love" 「愛をもって真実を語る」

Text: Exodus 20:16, NIV

¹⁶ "You shall not give false testimony against your neighbor."

出エジプト記 20 章 16 節 [新改訳 2017]

あなたの隣人について、偽りの証言をしてはならない。

Introduction

Good morning, dear brothers and sisters in Christ. Last October 2023, we left off a series of messages about the Ten Commandments. Today, I'd like us to pick up on the ninth commandment of God, found in Exodus 20:16, which says, "You shall not give false testimony against your neighbor." This commandment speaks directly to *the value of truthfulness and integrity in our relationships with one another.*

キリストにある親愛なる兄弟姉妹の皆さん、おはようございます。昨年10月時点で、私たちはそれまで続けて学んでいた十戒のメッセージシリーズを一旦お休みしていたのですが、今日は、出エジプト記 20 章 16 節にある神の第九の戒め「あなたの隣人について、偽りの証言をしてはならない。」を取り上げたいと思います。この戒めは、私たちの人間関係における真実さと誠実さの価値を直接的に語っています。

I. Understanding the Commandment

I. 戒律を理解する

Let's break down the commandment to gain a deeper understanding. "**You shall not give false testimony**" goes beyond simply avoiding lies; it encompasses the broader concept of speaking the truth in love and refraining from spreading false information that harms our neighbor. The essence of this commandment is to promote honesty, trust, and genuine love among God's people.

より深く理解するために、この戒律を分解して捉えてみましょう。「偽りの証言をしてはならない」とは、単に嘘を避けるというだけでなく、愛をもって真実を語り、隣人を傷つける偽りの情報を広めないという、より広い概念を含んでいます。この戒めの本質は、神の民の間に正直さ、信頼、真実の愛を促すことにあります。

The main emphasis of this command pertains to **legal proceedings**. However, it is customary to engage in **informal conversations**, where our words carry weight, and the distinction between truth and error holds significance for both ourselves and those around us.

この戒めの主な重点は**法的手続き**に関するものです。しかし、**インフォーマルな会話**においても、私たちの言葉には重みがあり、真実と誤りの区別が、私たち自身と周りに置かれた人々の両方にとって重要な意味を持ちます。

In an extended sense, we can break the 9th Commandment through **slander, tale bearing (gossiping), creating false impressions, by silence, by questioning the motives behind someone's actions, or even by flattery.**

広い意味で、私たちは**誹謗中傷、噂話（ゴシップ）、虚偽の印象を与えること、沈黙、誰かの行動の背後にある動機を疑うこと、あるいはお世辞によっても第9戒を破ることになるのです。**

Pastor Alan Redpath (1907~1989) described the breaking of the Commandment in this way:

アラン・レッドパス牧師（1907～1989）は、この戒律を破ることを次のように表現しました：

- **“Slander... is a lie invented and spread with intent to do harm. That is the worst form of injury a person can do to another. Compared to one who does this, a gangster is a gentleman, and a murderer is kind, because he ends life in a moment with a stroke and with little pain. But the man guilty of slander ruins a reputation which may never be regained, and causes lifelong suffering.**

・**誹謗中傷**とは... 危害を加える意図で創られ、広められた嘘のことである。それは、人が他人に加えることのできる最悪の傷害である。このようなことをする者に比べれば、ヤクザは紳士であり、殺人者は親切である。しかし、誹謗中傷の罪を犯した者は、二度と回復することができないほど評判を台無しにし、生涯にわたる苦しみを引き起こすことになる。

- **“Talebearing (gossiping)... is repeating a report about a person without careful investigation. Many, many times I have known what it is to suffer with that. To repeat a story which brings discredit and dishonor to another person without making sure of the facts, is breaking this commandment...**

・**噂話（ゴシップ）**とは... 慎重に調査することなく、人についての報告を繰り返すことである。私は何度も何度も、その苦しみを味わってきた。事実を確かめることなく、他人の信用や名誉を傷つけるような話を繰り返すことは、この戒律を破ることなのだ。

How many people, especially Christian people, revel in this, and delight in working havoc by telling tales about others. To excuse the action by saying they believed the report to be true, or that there was no intention to malign, is no justification.

どれほど多くの人々、特にキリスト教徒がこれを楽しみ、他人についての話をして大混乱をもたらすことに喜びを感じていることでしょうか。報道が真実だと信じていた、あるいは中傷する意図はなかったなどと言ってこの行為を言い訳することは正当化できません。

- **Inappropriate silence** may also break this command. “When someone utters a falsity about another and a third person is present who knows that statement to be untrue but, for reasons of fear or being disliked, remains quiet, that third person is as guilty of breaking this law as if he had told a lie.”

・**不適切な沈黙**もまた、この戒めを破る可能性があります。「ある人が他の人について虚偽のことを言い、その場に第三者がいて、その人がその発言が真実でないことを知っているにもかかわらず、恐れや嫌われることを理由に黙っている場合、その第三者は、その人が嘘を言った場合と同様に、この戒律を破って罪を犯すことになる。」

John Trapp (1601~1669): “Neither bear it, nor hear it; raise, nor receive wrong reports of another; [do not] make a lie, nor love it when it is made.”

ジョン・トラップ (1601～1669)：「我慢する必要も、聞く必要もありません。そして他人に関する間違った情報を発したり受け取ったりしないこと。嘘をついたり、嘘をついたときにそれを愛したりしてはいけません。」

Biblical Illustration - Joseph and Potiphar's Wife: To illustrate the importance of truthful witness, let's turn to the story of Joseph in Genesis 39. When falsely accused of attempting to seduce Potiphar's wife, Joseph chose to remain faithful to God and spoke the truth. His commitment to integrity not only led to his imprisonment but ultimately resulted in God's favor and a position of authority in Egypt.

聖書における事例 -ヨセフとポティファルの妻：真実な証人の重要性を説明するために、創世記 39 章のヨセフの物語に目を向けてみましょう。ポティファルの妻を誘惑しようとしたと濡れ衣を着せられたとき、ヨセフは神に忠実であることを選び、真実を語りました。彼の誠実さへの献身は、投獄につながっただけでなく、最終的には神の寵愛を受け、エジプトで権威ある地位を得ることになりました。

APPLICATION: In our lives, we often face situations where truthfulness may come at a cost. However, we are called to follow Joseph's example and prioritize God's truth over personal gain.

適用：私たちの人生では、真実を語ることで犠牲を伴うといった状況にしばしば直面します。しかし、私たちはヨセフの例に倣い、個人的な利益よりも神の真実を優先するよう求められているのです。

II. New Testament Connections

II. 新約聖書とのつながり

A. Jesus, the embodiment of truth. In the New Testament, our Lord Jesus Christ is revealed as the embodiment of truth.

A. 真理の体現者イエス：新約聖書において、私たちの主イエス・キリストは真理の体現者として啓示されています。

John 8:32 – “Then you will know **the truth**, and **the truth will set you free.**”

ヨハネの福音書 8 章 32 節：あなたがたは**真理**を知り、**真理はあなたがたを自由にします**。

John 14:6 - Jesus declares, “**I am the way, and the truth, and the life. No one comes to the Father except through me.**”

ヨハネの福音書 14 章 6 節：イエスは彼に言われた。「わたしが道であり、**真理**であり、いのちなのです。わたしを通してでなければ、だれも父のみもとに行くことはできません。

As followers of Christ, we are called to emulate His character and **live in truth.**

キリストに従う者として、私たちはキリストの品性に倣い、**真理に生きる**よう求められているのです。

John 15:26 - “When the Advocate comes, whom I will send to you from the Father—**the Spirit of truth** who goes out from the Father—he will testify about me.”

ヨハネの福音書 15 章 26 節：わたしが父のもとから遣わす助け主、すなわち、父から出る**真理の御霊**が来るとき、その方がわたしについて証ししてください。

John 16:13 – “But when he, **the Spirit of truth**, comes, **he will guide you into all the truth.** He will not speak on his own; he will speak only what he hears, and he will tell you what is yet to come.”

ヨハネの福音書 16 章 13 節：しかし、その方、すなわち**真理の御霊**が来ると、**あなたがたをすべての真理に導いてくださいます**。御霊は自分から語るのではなく、聞いたことをすべて語り、これから起こることをあなたがたに伝えてくださいます。

Thankfully, the Holy Spirit has come already to help us live truthfully.

感謝なことに、聖霊は私たちが真実に生きるのを助けるためにすでに来て下さいました。

B. Speaking the truth in love. The Apostle Paul, in Ephesians 4:15, encourages believers to **"speak the truth in love."** This emphasizes not only the importance of truthfulness but also the manner in which we convey the truth. Our words should be seasoned with love, compassion, and a desire for the well-being of others.

B. 愛をもって真理を語る：使徒パウロはエペソ人への手紙 4 章 15 節で、信者たちに「愛をもって真理を語る」ように勧めています。これは、真実であることの重要性だけでなく、真実を伝える方法についても強調しています。私たちの言葉は、愛と憐れみと相手の幸せを願う気持ちによって味付けされるべきなのです。

Colossians 3:9 - *Do not lie to each other, since you have taken off your old self with its practices*

コロサイ人への手紙 3 章 9 節：互いに偽りを言うてはいけません。あなたがたは古い人をその行いととともに脱ぎ捨てて、

The New Testament puts it simply: **"Do not lie to one another."** Lying and false representations belong to the *old self*, not to the **new life** we have in Jesus.

新約聖書はこのことを簡単に表現しています。「互いに偽りを言うてはいけません」嘘や偽りの表現は、古い自分に属するものであり、イエスにある新しい命に属するものではないのです。

1. Alan Redpath: *"How very strange that we have ever come to think that Christian maturity is shown by the ability to speak our minds, whereas it is really expressed in controlling our tongues."*

1. アラン・レッドパス：「キリスト教徒の成熟は、実際にはいかに自分の舌を制御できるかによって表されるものなのに、自分の考えを話す能力によって示されると私たちが考えるようになったのは、何と奇妙なことでしょう。」

2. Satan is always there to encourage a lie.

2. サタンは常に嘘を促します。

John 8:44 - *You belong to your father, the devil, and you want to carry out your father's desires. He was a murderer from the beginning, **not holding to the truth**, for there is **no truth in him**. **When he lies, he speaks his native language, for he is a liar and the father of lies.***

ヨハネの福音書 8 章 44 節：あなたがたは、悪魔である父から出た者であって、あなたがたの父の欲望を成し遂げたいと思っています。悪魔は初めから人殺しで、真理に立っていません。彼のうちには真理がないからです。悪魔は、偽りを言うとき、自分の本性から話します。なぜなら彼は偽り者、また偽りの父だからです。

Acts 5:3 - *Then Peter said, "Ananias, how is it that Satan has so filled your heart that **you have lied to the Holy Spirit** and have kept for yourself some of the money you received for the land?"*

使徒の働き 5 章 3 節：すると、ペテロは言った。「アナニア。なぜあなたはサタンに心を奪われて聖霊を欺き、地所の代金の一部を自分のために取っておいたのか。

3. Jesus Himself was the victim of false witness; in some ways, we might say this was the sin that sent Jesus to the cross.

3. イエス自身も偽証の犠牲者でした。ある意味、これがイエスを十字架に送った罪であると言えるかもしれません。

Mark 14:57 - Then some stood up and gave this false testimony against him:

マルコの福音書 14 章 57 節：すると、何人かが立ち上がり、こう言って、イエスに不利な偽証をした。

APPLICATION: As Christians, our commitment to truthfulness should reflect the character of Christ. In our interactions, let us strive to speak the truth in love, recognizing that our words have the power to build up rather than tear down.

適用：クリスチャンとして、私たちの真実に対する責任は、キリストの人格を反映するものでなければなりません。私たちの交わりにおいて、各自が愛のうちに真実を語るよう努めましょう。私たちの言葉には、引き裂くのではなく、建て上げる力があることを認識しましょう。

III. Overcoming the Challenges

III. 課題の克服

A. Dealing with gossip and slander. One of the challenges we face is resisting the temptation to engage in gossip and slander. Proverbs 11:13 warns, "**A gossip betrays a confidence, but a trustworthy person keeps a secret.**" Let us be trustworthy individuals who guard our words and protect the reputation of our neighbors.

A. 噂話や中傷に対処する：私たちが直面する課題の一つは、噂話や誹謗中傷してしまう誘惑に負けないことです。箴言11章13節は、「人を中傷して回る者は秘密を漏らすが、霊が忠実な人は事を秘める。」と警告しています。私たちは、自分の言葉を守り、隣人の評判を守る信頼できる人になりましょう。

B. The power of repentance. When we fall short in truthfulness, the New Testament teaches us about the power of repentance. 1 John 1:9 assures us, "**If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.**" Through repentance, we find restoration and reconciliation with God and others.

B. 悔い改めの力：私たちが真実さに欠けると、新約聖書は悔い改めの力について教えています。ヨハネの手紙 第一1章9節は、「もし私たちが自分の罪を告白するなら、神は真実で正しい方ですから、その罪を赦し、私たちをすべての不義からきよめてくださいます。」と断言しています。悔い改めを通して、私たちは神や他者との回復と和解を見出すことができるのです。

Conclusion/Application

結論・適用

On the road to choosing the next Republican presidential candidate in the U.S., voters in the Iowa Caucuses, voted for the former president, Donald J. Trump. The fourth and youngest candidate, Vivek

Ramaswamy (born in 1985), decided to suspend his campaign and threw his support for Mr. Trump last Monday night. Ramaswamy began his remarks by telling his supporters that his campaign was ***“founded on speaking the truth not just when it’s easy but when it’s hard.”***

米国の次期共和党大統領候補を選ぶ過程で、アイオワ州党员集会の有権者は前大統領のドナルド・J・トランプ氏に投票しました。4番目の候補者で最年少のビベック・ラマスワミ氏（1985年生まれ）は、選挙運動を中止することを決定し、先週月曜日の夜、トランプ氏への支持を表明しました。ラマスワミ氏は演説の冒頭で、自身の選挙運動は「**楽な時だけでなく、困難な時にも真実を語ることに基づいている**」と支持者に語りました。

Mr. Ramaswamy is not a Christian, but I do appreciate what he said.

ラマスワミ氏はクリスチャンではありませんが、彼の発言には感謝しています。

Brethren, the ninth commandment challenges us to be people of truth, emulating the character of our Lord Jesus Christ. As we navigate the complexities of relationships and communication, let us rely on the Holy Spirit to guide our words and actions. May our commitment to truthfulness shine as a testimony of Christ's transformative power in our lives, ultimately glorifying God and building up His kingdom. Amen.

兄弟姉妹の皆さん、第九戒は私たちに、主イエス・キリストのご性質に倣い、真実なる人となるよう求めています。人間関係やコミュニケーションの複雑さを乗り越えるとき、言葉や行動を導いてくださる聖霊に頼りましょう。真実を貫くという私たちの決意が、私たちの生活におけるキリストの変革の力の証として輝き、最終的には神の栄光を現し、神の御国を築き上げることができますように。アーメン。